Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuar (saat/hafta)
Seminer II	0266288	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok

Yarıyıl	Bahar

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Atanmamış
Dersi Veren(ler)	Sunduz Kasar
Asistan(lar)ı	Lale Ozcan, Hande Ersöz Demirdağ, Pınar Güzelyürek Çelik

Dersin Amacı	Sözlü Çeviri alanında kuramsal bilgi ve donanımın edinilmesi.
Dersin İçeriği	Sözlü çeviri alanında kuramsal bilgi ve donanım.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler sözlü Çeviri alanına özgü kuramsal sorun ve çözümlerle ilgili bilgi edinecek.
2	Öğrenciler sözlü çeviri mesleğine özgü sorun ve çözümlerle ilgili bilgilenecek.
3	Öğrenciler sözlü çeviri mesleğiyle ilgili kuramsal altyapı edinecek.
4	Öğrenciler sözlü çeviri alanında güncel uygulamaları takip edecek.
5	Öğrenciler sözlü çeviri mesleğiyle ilgili kuramsal araştırmaları takip edecek.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Sözlü çeviri eğitimi uygulamaları	AIIC 1979/1 French Enseignement de l'interprétation: Dix ans de colloques Geneva: AIIC
2	Sözlü çeviri eğitimi sorunları	AIIC 1966 English PRACTICAL GUIDE FOR USERS OF CONFERENCE INTERPRETING SERVICES Brussels: Union of International Associations
3	Sözlü çeviri eğitiminde güncel tartışmalar	AIIC 1979/2 French Voulez-vous devenir interprète de conférence ? Geneva: AIIC BARBIZET, J., PERGNIER, M.,

4	Sözlü çeviri kalite sorunu	AIIC 1977 French Historique des réflexions sur la 'qualité' AIIC BULLETIN, 5(3), 90-92
5	Sözlü çeviri kalite sorunu	CENKOVÁ, I. 1989 French L'importance des pauses en interprétation simultanée in MELANGES DE PHONETIQUE GENERALE ET EXPERIMENTALE. Publications de l'Institut de Phonétique de Strasbourg, 249-260
6	Sözlü çeviri kalite sorunu	CENKOVÁ, I. 1998 English Quality of interpreting - A binding or liberating factor? In A. Beylard-Ozeroff, J. Kralova,
7	Sözlü çeviri alanında kuramsal tartışmalar	JUMPELT, W. 1985 English The conference interpreters' working environment under the new ISO and IEC standards META, 30(1)
8	Midterm 1	
9	Özel uzmanlık alanlarında sözlü çeviri	PINHAS, R. 1996 French Brèves réflexions sur l'interprétation des conférences médicales, à l'usage de l'interprète paresseux et rebelle à la compulsion du dictionnaire AIIC BULLETIN, 14(2), 32-34
10	Özel uzmanlık alanında sözlü çeviriyle ilgili konuk konuşmacı	İlgili kaynak
11	Özel uzmanlık alanında sözlü çeviriyle ilgili konuk konuşmacı	İlgili kaynak
12	Özel uzmanlık alanında sözlü çeviriyle ilgili konuk konuşmacı	İlgili kaynak
13	Özel uzmanlık alanında sözlü çeviriyle ilgili konuk konuşmacı	İlgili kaynak
14	Sözlü çeviri alanında kuramsal revizyon	
15	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	10
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	50

Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	**Sayı**	**Süresi (Saat)**	**Toplam İşyükü**
Ders Saati	14	4	56
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	7	98
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	5	2	10
Projeler	1	15	15
Sunum / Seminer	2	6	12
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
		Toplam İşyükü	218
		Toplam İşyükü / 30(s)	7.27
		AKTS Kredisi	7.5

Diğer Notlar	Yok